РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 693/2003 НА СЪВЕТА

от 14 април 2003 година

за създаване на документ за улеснен транзит (FTD) и на документ за улеснен транзит с влак (FRTD), както и за изменение на Общите консулски инструкции и на Общия наръчник

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 62, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията1,

като взе предвид становището на Европейския парламент2,

като имат предвид, че:

(1) За да подготви присъединяването на нови държави-членки, Общността трябва да държи сметка за особените положения, които биха могли да настъпят вследствие на разширяването, и трябва да определи необходимото законодателство, за да избегне проблеми в бъдеще в областта на пресичането на външните граници.

(2) Общността трябва по-специално да уреди новото положение на гражданите на трети страни, които трябва задължително да прекосят територията на една или на няколко държави–членки, за да се придвижват между две части на тяхната собствена страна, които не граничат географски.

(3) Ще трябва да бъдат създадени един документ, улесняващ транзитното преминаване (FTD), и един документ, улесняващ транзитното преминаване с влак (FRTD), за това особено положение на транзитно преминаване по суша.

(4) FTD и FRTD трябва са документи, които имат значението на транзитна виза, която разрешава на притежателя да влезе на територията на една държава-членка, за да я прекоси в съответствие с разпоредбите на достиженията на правото от Шенген относно пресичането на външните граници.

(5) Условията и процедурата за получаване на тези документи трябва да бъдат улеснени в съответствие с разпоредбите на достиженията на правото от Шенген.

(6) Санкции, които са предвидените по националното право, трябва да бъдат налагани на притежателя на FTD или на FRTD в случай на злоупотреба при използване на системата.

(7) Като се има предвид, че целите на предлаганото действие, и по-специално признаването на FTD и на FRTD, които са издадени от една държава-членка, от другите държави-членки, които са обвързани от разпоредбите на достиженията на правото от Шенген относно пресичането на външните граници, не могат да бъдат

[1] Все още непубликувано в *Официален вестник.*
[2] Становище от 8 април 2003 г. (все още непубликувано в *Официален вестник на Европейския съюз)*.

осъществени по задоволителен начин от държавите-членки, а могат да бъдат по-добре осъществени на общностно равнище, отколкото от държавите-членки, като действат самостоятелно, Общността може да вземе мерки в съответствие с принципа на солидарност, уреден в член 5 от Договора. В съответствие с принципа на пропорционалност настоящият регламент не надхвърля това, което е необходимо за достигането на тези цели.

(8) Регламент (ЕО) № 694/20031 създава единен образец на FTD и на FRTD.

(9) Общите консулски инструкции2 и Общият наръчник3 трябва да бъдат съответно изменени.

(10) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокола за позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Дания не участва при приемането на настоящия регламент, не е обвързана от него и не го прилага. Като се има предвид, че настоящият регламент има за цел да доразвие достиженията на правото от Шенген, на основание на разпоредбите на трета част, раздел IV от Договора за създаване на Европейската общност, Дания в съответствие с член 5 от посочения протокол ще реши в срок от шест месеца след приемането от Съвета на настоящия регламент, дали ще го транспонира в националното си право.

(11) По отношение на Исландия и Норвегия настоящият регламент представлява доразвитие на достиженията на правото от Шенген, предвидено в Споразумението между Съвета на Европейския съюз и Република Исландия и Кралство Норвегия за присъединяването на тези държави към въвеждането, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген4, което спада към областта, посочена в член 1, буква Б от Решение 1999/437/ЕО на Съвета от 17 май 1999 г. относно определени условия по прилагането на посоченото споразумение5.

(12) Настоящият регламент представлява доразвитие на достиженията на правото от Шенген, в които Обединеното кралство не участва, в съответствие с Решение 2000/365/ЕО на Съвета от 29 май 2000 г. относно искането на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия да прилага някои от разпоредбите на достиженията на правото от Шенген6. Следователно Обединеното кралство не участва при неговото приемане, не е обвързано от него и не го прилага.

(13) Настоящият регламент представлява доразвитие на достиженията на правото от Шенген, в които Ирландия не участва в съответствие с Решение 2002/192/ЕО на Съвета от 28 февруари 2002 г. относно заявлението на Ирландия да участва в някои от разпоредбите на достиженията на правото от Шенген7 Следователно Ирландия не участва при неговото приемане, не е обвързана от него и не го прилага.

(14) Настоящият регламент представлява акт, които доизгражда достиженията на

[1] ОВ L 99, 17.4.2003 г., стр. 15.
[2] ОВ C 313, 16.12.2002 г., стр. 1. Инструкции, изменени с Регламент (ЕО) № 415/2003 (ОВ L 64, 7.3.2003 г., стр. 1).
[3] ОВ C 313, 16.12.2002 г., стр. 97.
[4] ОВ L 176, 10.7.1999 г., стр. 36.
[5] ОВ L 176, 10.7.1999 г., стр. 31.
[6] ОВ L 131, 1.6.2000 г., стр. 43.
[7] ОВ L 64, 7.3.2002 г., стр. 20.

правото от Шенген, или акт, който е свързан с тях по смисъла на член 3, параграф 2 от Акта за присъединяване и ще започне да се прилага след премахване на контрола по вътрешните граници,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Определения

1. Настоящият регламент въвежда документ за улеснен транзит (FTD) и документ за улеснен транзит с влак (FRTD) за целите на улеснения транзит.

2. Улесненият транзит означава пряко транзитно преминаване по суша на гражданин на трета страна, който задължително трябва да прекоси територията на една или на няколко държави-членки, за да се придвижи между две части на своята собствена страна, които географски не се допират.

Член 2

Специфични разрешения (FTD/FRTD)

1. FTD е специфично разрешение за улеснен транзит, което се издава от държавите-членки за многобройни влизания с всякакъв наземен транспорт.

2. FRTD е специфично разрешение за улеснен транзит, което се издава от държавите-членки за едно влизане и завръщане с влак.

3. FTD/FRTD имат формата на единни формуляри в съответствие с Регламент (ЕО) № 694/2003.

Член 3

Приложно поле и валидност

1. FTD и FRTD имат същата стойност като транзитните визи и имат валидност по отношение на територията на издаващата държавата-членка и на други държави-членки, през които се осъществява улесненият транзит.

2. FTD е валиден най-много три години. Транзитно преминаване на основание на FTD не може да надвишава двадесет и четири часа.

3. FRTD е валиден най-много три месеца. Транзитно преминаване на основание на FRTD не може да надвишава шест часа.

ГЛАВА II

ИЗДАВАНЕ НА FTD/FRTD

Член 4

Условия

За да получи FTD/FRTD, заявителят трябва:

а) да притежава валиден документ, който позволява прекосяването на външните граници, така както са определени в член 17, параграф 3, буква а) от Конвенцията за прилагане на Шенгенското споразумение от 14 юни 1985 г., подписана в Шенген на 19 юни 1990 г.1;
б) да не е включен в списък за недопускане на територията;

в) да не се смята за заплаха за обществения ред, националната сигурност или международните отношения на някоя от държавите-членки. Независимо от това при FRTD предварителната проверка по член 17, параграф 2 от Конвенцията за прилагане на Шенгенското споразумение не се прилага;

г) за получаване на FTD да притежава основателни причини за чести придвижвания между двете части от територията на своята страна.

Член 5

Процедура по заявяване

1. Заявлението за FTD се подава до консулските органи на една държава-членка, която е съобщила решението си да издава FTD и FRTD в съответствие с член 12. Ако няколко държави-членки са съобщили тяхното решение да издават FTD, заявлението се подава до консулските органи на държавата-членка, където ще се осъществи първото влизане. Тази процедура се съпътства от представянето, доколкото е необходимо, на документи, удостоверяващи необходимостта от чести придвижвания, по-специално документи относно семейните връзки или относно социални, икономически или други мотиви.

2. За FRTD всяка държава-членка може, като правило, да приема молбите, предавани от други органи или трети лица.

3. Заявлението за FTD се подава чрез формуляр — образец, който се съдържа в приложение I към настоящия регламент.

4. Лична информация, които трябва да бъде съобщена в заявление за FRTD, е тази, която е включена във фиша за лични данни от приложение II. Този фиш за лични данни може да бъде попълнен във влака, преди да бъде прикрепен към FRTD и, във всички случаи, преди влизането на територията на държавата-членка, която влакът прекосява, при условие че основните лични данни — така както са отразени в приложение II — бъдат предадени по електронен път на органите на компетентната държава-членка в момента на подаване на заявлението за закупуване на билет.

Член 6

[1] ОВ L 239, 22.9.2000 г., стр. 19. Конвенция, последно изменена с Решение 2003/170/ПВР (ОВ L 67, 12.3.2003 г. стр. 27).

Процедура по издаване

1. FTD/FRTD се издават от консулските представителства на държавите-членки и не могат да бъдат издавани на границата. Решението за издаване на FRTD се взима от компетентните консулски органи най-късно двадесет и четири часа след електронното предаване, предвидено по член 5, параграф 4.

2. FTD/FRTD не може да бъде прикрепен върху документ за пътуване, чийто срок на валидност е изтекъл.

3. Срокът на валидност на пътен документ, върху който се поставя FTD/FRTD, трябва да бъде по-дълъг от този на FTD/FRTD.

4. FTD/FRTD не може да бъде прикрепен върху пътен документ, ако той не е валиден за държавите-членки. В този случай той се полага от консулските представителства върху единния образец на формуляр за прикрепяне на виза в съответствие с Регламент (ЕО) № 333/20021. Ако пътният документ е валиден само за една държава-членка или за определен брой държави-членки, FTD/FRTD е ограничен до съответната държава-членка или държави-членки.

Член 7

Административни разходи за издаването на FTD/FRTD

1. Таксата, която съответства на административните разходи за обработване на заявлението за FTD, е 5 EUR.

2. FRTD се издава безплатно.

ГЛАВА III

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО FTD/FRTD

Член 8

Отказ

1. Процедурата и възможните обжалвания, в случай че консулското представителство на една държава-членка откаже да разгледа заявление или да издаде FTD/FRTD, се уреждат от националното право на съответната държава-членка.

2. При отказ на FTD/FRTD и ако националните разпоредби предвиждат мотивирането на този отказ, мотивите се съобщават на заявителя.

Член 9

Санкции

[1] ОВ L 53, 23.2.2002 г., стр. 4.

Санкциите, които са предвидени в националното право, се налагат на притежателя на FTD/FRTD в случай на злоупотреба при използването на системата.

Тези санкции трябва да бъдат ефективни, съразмерни и възпиращи и да включват възможността за отмяна и анулиране на FTD/FRTD.

ГЛАВА IV

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 10

При спазване на специфичните правила, предвидени в настоящия регламент, разпоредбите на достиженията на правото от Шенген относно визите се прилагат също и по отношение на FTD/FRTD.

Член 11

1. Общите консулски инструкции се изменят, както следва:

а) в част I се добавя точка 2.5:

„2.5. Документи, които има същата стойност като виза и позволяват преминаването на външните граници: FTD/FRTD.

За улесняване на транзита може да бъде издаден документ за улеснен транзит (FTD) или документ за улеснен транзит с влак (FRTD) в съответствие с Регламенти (ЕО) № 693/2003 (*) и (ЕО) № 694/2003 (**) на Съвета (виж приложение 17).

(*) ОВ L 99, 17.4.2003 г., стр. 8.
(**) ОВ L 99, 17.4.2003 г., стр. 15.“;

б) текстът на настоящия регламент, както и текстът на Регламент (ЕО) № 694/2003 се добавят като приложение 17.

2. Общият наръчник се изменя, както следва:

а) в част I се добавя следната точка:

„3.4. ДОКУМЕНТИ, КОИТО ИМАТ СЪЩАТА СТОЙНОСТ КАТО ВИЗА И ПОЗВОЛЯВАТ ПРЕМИНАВАНЕ НА ВЪНШНИТЕ ГРАНИЦИ:FTD/FRTD

За улесняване на транзита може да бъде издаден документ за улеснен транзит (FTD) или документ за улеснен транзит с влак (FRTD) в съответствие с Регламенти (ЕО) № 693/2003 (*) и (ЕО) № 694/2003 (**) на Съвета (виж приложение 15).

(*) ОВ L 99, 17.4.2003 г., стр. 8.
(**) ОВ L 99, 17.4.2003 г., стр. 15.“;

б) текстът на настоящия регламент, както и текстът на Регламент (ЕО) № 694/2003 се добавят като приложение 15.

Член 12

Изпълнение

1. Държавите-членки, които вземат решение да издават FTD и FRTD, съобщават това на Съвета и на Комисията. Комисията публикува решението в *Официален вестник на Европейския съюз.* Решението влиза в сила в деня на публикуването му.

2. Ако държавите-членки вземат решение да спрат да издават FTD и FRTD, те съобщават това на Съвета и на Комисията. Комисията публикува решението в *Официален вестник на Европейския съюз*. Решение влиза в сила в деня на публикуването му.

Член 13

Доклад

Комисията докладва на Европейския парламент и на Съвета за функционирането на улеснения транзит най-късно три години след влизането в сила на първото решение, взето на основание член 12, параграф 1.

Член 14

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко в държавите-членки в съответствие с Договора за създаване на Европейската общност.

Съставено в Люксембург на 14 април 2003 година.

За Съвета:
Председател
A. GIANNITSIS

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Снимка

ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА FTD

Този формуляр се получава безплатно

	Печат на посолството или на консулството
1. Фамилно(и) име(на)	Попълва се от службите на посолството или на консулството Дата на подаване на заявлението: Отговорник за преписката: Доказателства: □ паспорт, чийто срок на валидност не е изтекъл □ необходимост от чести придвижвания FTD Отказан Издаден Валиден от……. до……. Важи за……
2. Фамилно(и) име(на) по рождение(предходно фамилно(и) име(на))	
3. Собствено(и) име(на)	
4. Дата на раждане (година-месец-ден)	
5. Номер на лична карта (по желание)	
6. Място и страна на раждане	
7. Настоящо гражданство (а) / 8. Гражданство по произход (при раждането)	
9. Пол мъж жена / 10. Семейно положение неженен(неомъжена) женен (омъжена) разделен(а) разведен(а) вдовец (вдовица) друго	
11. Фамилно име на бащата / 12. Фамилно име на майката	
13. Вид паспорт обикновен паспорт дипломатически паспорт служебен паспорт моряшки паспорт друг документ за пътуване (да се посочи)	
14. номер на паспорта / 15. орган издал паспорта	
16. дата на издаване / 17. дата до която е валиден	
18. Други FTD/FRTD/визи (издавани през трите последни години) и техния срок на валидност	

<table>
<tr><td colspan="3">19. Причини за честите придвижвания

(напр. делови, на гости на роднини или на приятели, култура/спорт, официално посещение, медицински причини, други)

Ако обичате посочете (подходящи документи служещи за доказателства могат да бъдат приложени или да бъдат изискани от консулските органи, когато е необходимо)</td><td rowspan="5">.....

Попълва се от службите на посолството или на консулството</td></tr>
<tr><td colspan="2">20. Фамилно име на съпруга</td><td>21. Фамилни име на съпруга по рождение</td></tr>
<tr><td>22. Собствено име на съпруга</td><td>23. Дата на раждане на съпруга</td><td>24. Място на раждане на съпруга</td></tr>
<tr><td colspan="3">25. Деца (задължителна отделно заявление за всеки паспорт)

Фамилно име Собствено име Дата на раждане

1.

2.

3.</td></tr>
<tr><td colspan="3">(26) Като осъзнавам смисъла на поетия ангажимент, приемам личните данни, които се отнасят до мен и са включени в настоящия формуляр-заявление за FTD да бъдат съобщени на компетентните органи на шенгенските държави и обработени при нужда от тях с оглед на решението относно заявлението ми за FTD. Тези данни ще могат да бъдат въведени и съхранени в бази данни, до които компетентните органи на отделните шенгенски държави да имат достъп.

По мое изрично искане консулският орган, който разгледа заявлението ми, ще ме уведоми за начина, по който мога да упражня правото си да проверя личните данни, които се отнасят до мен, и да поискам да бъдат променени или унищожени, по-специално когато те са неточни, в съответствие с националния закон на съответната държава.

Декларирам, че доколкото ми е известно, всички сведения, които съм дал, са точни и пълни.

Съзнавам, че всяка невярна декларация ще доведе до отхвърляне на заявлението или до анулиране на FTD,</td></tr>
</table>

ако вече е бил издаден, и може да доведе до наказателно преследване срещу мен въз основа на правото на държавата от Шенген, която обработва заявлението ми. Задължавам се да спазвам срока на валидност на FTD. Бях уведомен, че притежаването на един FTD е само едно от условията за влизане на европейската територия на шенгенските държави. Самият факт, че ми е бил даден един FTD, не означава, че ще имам право на обезщетение, ако не отговарям на условията на член 4 от Регламент (ЕО) № 693/2003, ако влизането ми бъде отказано. Спазването на условията за влизане ще бъде проверено отново в момента на влизането на европейската територия на шенгенските държави.		
27. Домашен адрес на заявителя	28. Телефонен номер	
29. Място и дата	30. Подпис (за малолетните, подпис на лицето, което упражнява родителските права или на настойника)	

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ФИШ ЗА ЛИЧНИ ДАННИ ЗА ИЗДАВАНЕТО НА FRTD

Този формуляр се получава безплатно

<table>
<tr><td colspan="2">1. Фамилно(и) име(на) **</td><td rowspan="14">Попълва се от службите на посолството или на консулството

Дата на подаване на заявлението:

Отговорник за преписката:

FTD

Отказан

Издаден

Валиден от……. до…….

Важи за…… …….......

Попълва се от службите на посолството или на консулството</td></tr>
<tr><td colspan="2">2. Фамилно(и) име(на) по рождение(предходно фамилно(и) име(на))</td></tr>
<tr><td colspan="2">3. Собствено(и) име(на) **</td></tr>
<tr><td colspan="2">4. Дата на раждане (година-месец-ден) **</td></tr>
<tr><td colspan="2">5. Място и страна на раждане</td></tr>
<tr><td>6. Фамилно име на бащата**</td><td>7. Фамилно име на майката**</td></tr>
<tr><td colspan="2">8. Номер на паспорта**</td></tr>
<tr><td>9. Дата на издаване</td><td>10. Дата, до която е валиден</td></tr>
<tr><td>11. Дата и час на потегляне на влака (първо влизане на територията на (държавата-членка))**</td><td>12. Дата и час на потегляне на влака (второ влизане на територията на (държава-членка))</td></tr>
<tr><td colspan="2">(13) Като осъзнавам смисъла на поетия ангажимент, приемам личните данни, които се отнасят до мен и са включени във фиша за лични данни за издаване на FRTD, да бъдат съобщени на компетентните органи на шенгенските държави и обработени при нужда от тях с оглед на решението относно заявлението ми за FRTD. Тези данни ще могат да бъдат въведени и съхранени в бази данни, до които компетентните органи на отделните шенгенски държави имат достъп.

По мое изрично искане консулският орган, който разгледа заявлението ми, ще ме уведоми за начина, по който мога да упражня правото си да проверя личните данни, които се отнасят до мен, и да поискам да бъдат променени или унищожени, по-специално когато те са неточни, в съответствие с националния закон на съответната държава.

Декларирам, че доколкото ми е известно, всички данни, които съм предоставил, са точни и пълни.</td></tr>
</table>

Съзнавам, че всяка невярна декларация ще доведе до отхвърляне на заявлението или до анулиране на FRTD, ако вече е бил издаден, и може да доведе до наказателно преследване срещу мен на основание на правото на шенгенската държава, която обработва заявлението ми. Задължавам се да спазвам срока на валидност на FRTD от три месеца максимум. Бях уведомен, че притежаването на един FRTD е само едно от условията за влизане на европейската територия на шенгенските държави. Самият факт, че ми е бил даден един FRTD, не означава, че ще имам право на обезщетение, ако не отговарям на условията на член 4 от Регламент (ЕО) № 693/2003 и ако влизането ми бъде отказано при това положение. Спазването на условията за влизане ще бъде проверено отново в момента на влизането на европейската територия на шенгенските държави.		
14. Домашен адрес на родителите*	15. Телефонен номер на родителите *	
16. Място и дата	30. Подпис (за малолетните, подпис на лицето, което упражнява родителските права, или на настойника)	

* Кутийките, означени със звездичка, трябва да се попълнят само когато става въпрос за малолетни, които пътуват без придружител.

** Основни лични данни, които трябва да бъдат предавани по електронен път.